

Zul Mahmud  
祖·馬哈茂德

Tan Zi Xi  
陳紫曦

Chen Po I  
陳伯義

Yenting Hsu  
許雁婷

Soh Ee Shaun  
蘇鈺雄

在藝術中  
When Art

遇見大自然  
Meets Nature

台灣歷史博物館  
Taoyuan Museum of Fine Arts  
新加坡國際美術館  
National Gallery Singapore  
兒童藝術展覽  
Children's Art Exhibition



# 在藝術中遇見大自然

2025.07.02 (Wed) - 11.09 (Sun)

桃園市兒童美術館

藝術家 祖·馬哈茂德、陳紫曦、陳伯義、許雁婷、蘇鈺雄

指導單位 文化部、桃園市政府、桃園市議會、桃園市政府文化局

主辦單位 桃園市立美術館、新加坡國家美術館

## 桃園市立美術館

館長 | 張至敏

展覽督導 | 王怡真

展覽督導 | 賴志婷

機構策展人 | 熊芃

展務協力 | 黃修文、周庭伊、吳佩璇、賴姿仔、  
柯曉如

典藏管理 | 洪郁喜、陳瑋晏

兒童圖書規劃 | 吳佳靜

教育推廣活動 | 張郅忻、潘詩茜、曹恩韋、周郁齡、  
黃苡晴、古子玉

媒體公關 | 林翊如、吳佩璇、李佩芸

開幕活動 | 張郅忻、潘詩茜、彭凱鈴、黃國書

活動視覺設計 | 陳逸

志工統籌 | 邱奕捷

## 新加坡國家美術館

CEO暨館長 | 陳維德

展覽督導 | 派屈克·佛洛雷斯

展覽督導 | 王珍敏

教育策展人 | 陳永慧、曾麗明、汪婷婷

典藏管理 | 莊寓茹、王捷靈

媒體公關 | 林盈欣

## 協力單位

插畫 | 余嘉琪

視覺設計 | 理式意象設計有限公司

展示設計製作 | 摩久設計有限公司

展覽製作執行 | 芳宇室內裝修工程有限公司、  
廣美數位影像有限公司

印刷 | 崎威彩藝有限公司

藝術品國際運輸 | 翔輝運通股份有限公司

燈光技術整合 | 牧恒有限公司

公關行銷 | 好合製藝有限公司

攝影暨影片製作 | 透島影業

語音導覽 | 謬思藝享有限公司

旅宿規劃執行 | 永信旅行社股份有限公司

特約住宿 | 青埔商旅

開幕表演 | 龍潭愛樂管弦樂團

口譯團隊 | 譯藝有限公司

Zul Mahmod  
祖·馬哈茂德

Tan Zi Xi  
陳紫曦

Chen Po I  
陳伯義

Yenting Hsu  
許雁婷

Soh Ee Shaun  
蘇鈺雄





# 在藝術中 遇見大自然

我們會用色彩、形狀與自然啟發的視覺語言，想像出什麼樣的世界呢？

「在藝術中遇見大自然」這檔由桃園市立美術館與新加坡國家美術館共同策劃的兒童藝術特展，邀請你——同踏上——趟充滿感官經驗的豐富旅程，透過藝術家的視角探索自然，重新想像一個環境永續的新世界。

這次的展覽有五位來自臺灣和新加坡的藝術家，他們的作品都和大自然、動物或植物有關。你會看到的不只是風景或動物，而是用不同的方式來重新想像大自然。有的作品邀請你進入圓頂探索不同生態環境的插畫動植物，有的空間讓你和瀕危動物軟雕塑一起翻滾玩耍；你還可以想像在水中央聆聽聲音、在展覽間裡學習河流的科學與歷史，或是聽聽來自居住在河川周圍的原住民，他們的傳說與故事。

展覽以開放式探索為體驗核心，孩子將透過多種感官感受作品的紋理與細節，沉浸於每一個展區的藝術裝置中。你會發現藝術與自然兩者之間的對話，觀察藝術家如何以創意回應周遭世界，也能夠學習他們根植於生態思維的藝術表現，欣賞自然與野生動植物豐富的色彩、質地與美感。最後，我們邀請你展開屬於自己的藝術創作歷程，並在藝術中遇見大自然。



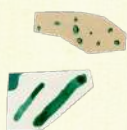
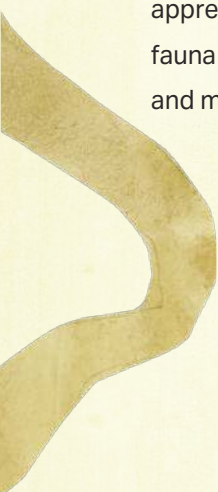
# When Art Meets Nature

What can we imagine with the language of colors, shapes, textures inspired by nature?

In *When Art Meets Nature*, a children's art exhibition co-curated by the Taoyuan Museum of Fine Arts and the National Gallery Singapore, we invite you into a sensorial journey where you can explore nature through the artists' lens and reimagine new worlds that foster environmental sustainability.

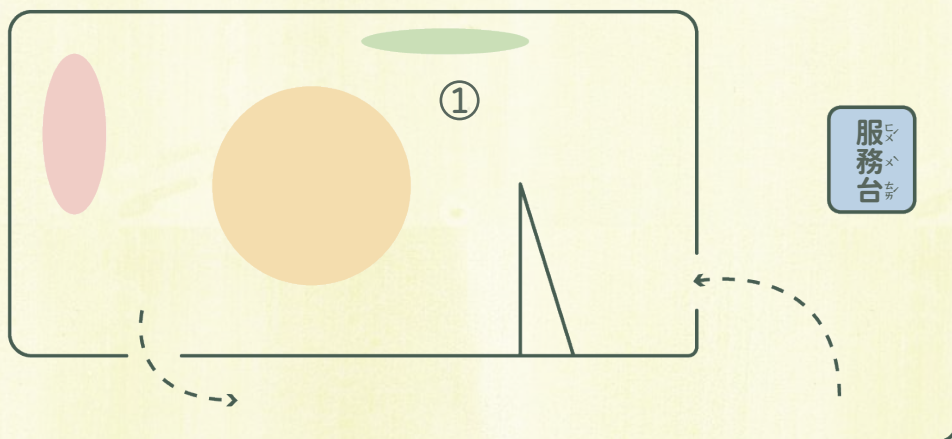
This exhibition brings together five artists, whose works draw deeply from natural environments, from wildlife to botanical forms. These works are more than representations of nature, they invite you to see your familiar world in new ways. You could be quietly tracing the illustration patterns found on the forest domes, rolling around with soft sculptures of endangered animals, imagining yourself to be listening to sounds in the water, learning the science and history of rivers in the gallery space, or listening to stories and myths of the indigenous people living near rivers.

This exhibition focuses on open-ended exploration, and children will be immersed in sensorial and textural details within each installation. You will find out the dialogues between art and nature. You will also learn about the artists' responses to the outside world, and their artistic expressions rooted in ecological thinking, as well as appreciating the rich colors, textures, and aesthetic sensibility through the flora and fauna in nature. At last, we invite you to unfold your own journey of artistic creation, and meet nature in art.





# 1F



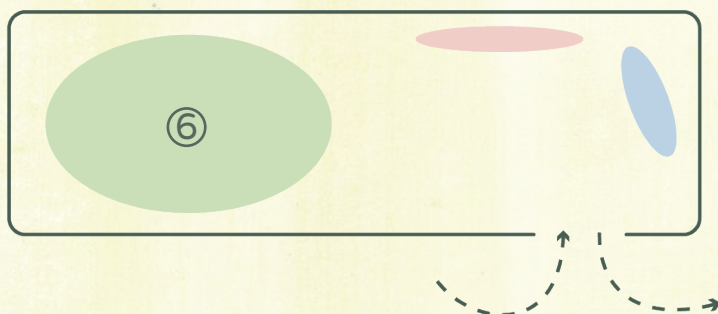
## ① 河流實驗室 River Lab

陳伯義 Chen Po I

臺灣 Taiwan

# 2F

# 3F



## ⑥ 平靜的森林 Peace Forest

蘇鈺雄 Soh Ee Shaun

新加坡 Singapore

② 河走過的地方  
Where the River Runs

許雁婷 Yenting Hsu

臺灣 Taiwan

④ 不見的森林  
The Invisible Forests

陳紫曦 Tan Zi Xi

新加坡 Singapore

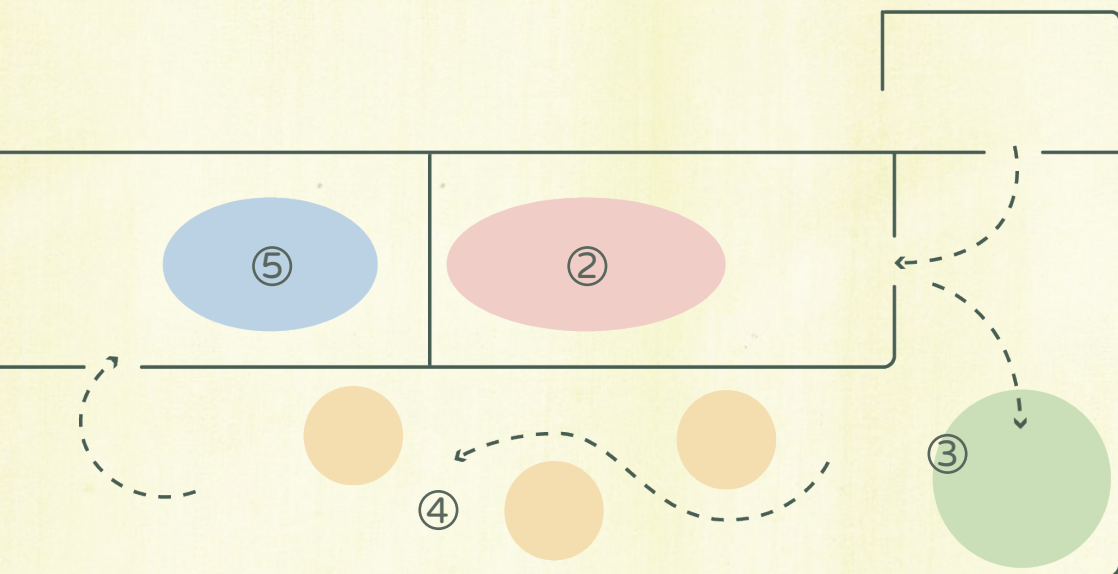
③ 一片、兩片、三片風景  
One, Two, Three Landscapes

典藏品學習區 Collection Learning Station

⑤ 寂靜下的律動之脈  
Beneath the Silence, a Pulse

祖·馬哈茂德 Zul Mahmod

新加坡 Singapore





# 人與自然

你<sup>3</sup>有<sup>2</sup>沒<sup>2</sup>有<sup>2</sup>注<sup>2</sup>意<sup>2</sup>過<sup>2</sup>樹<sup>2</sup>葉<sup>2</sup>的<sup>2</sup>形<sup>2</sup>狀<sup>2</sup>、魚<sup>2</sup>身<sup>2</sup>上<sup>2</sup>的<sup>2</sup>圖<sup>2</sup>案<sup>2</sup>，或<sup>2</sup>是<sup>2</sup>夕<sup>2</sup>陽<sup>2</sup>的<sup>2</sup>顏<sup>2</sup>色<sup>2</sup>呢<sup>2</sup>？大<sup>2</sup>自<sup>2</sup>然<sup>2</sup>就<sup>2</sup>像<sup>2</sup>一<sup>2</sup>件<sup>2</sup>巨<sup>2</sup>大<sup>2</sup>的<sup>2</sup>藝<sup>2</sup>術<sup>2</sup>作<sup>2</sup>品<sup>2</sup>，充<sup>2</sup>滿<sup>2</sup>了<sup>2</sup>色<sup>2</sup>彩<sup>2</sup>、形<sup>2</sup>狀<sup>2</sup>和<sup>2</sup>聲<sup>2</sup>音<sup>2</sup>，等<sup>2</sup>著<sup>2</sup>我<sup>2</sup>們<sup>2</sup>發<sup>2</sup>現<sup>2</sup>與<sup>2</sup>探<sup>2</sup>索<sup>2</sup>！

當<sup>2</sup>我<sup>2</sup>們<sup>2</sup>停<sup>2</sup>下<sup>2</sup>腳<sup>2</sup>步<sup>2</sup>、仔<sup>2</sup>細<sup>2</sup>觀<sup>2</sup>察<sup>2</sup>，就<sup>2</sup>會<sup>2</sup>發<sup>2</sup>現<sup>2</sup>其<sup>2</sup>實<sup>2</sup>到<sup>2</sup>處<sup>2</sup>都<sup>2</sup>有<sup>2</sup>美<sup>2</sup>麗<sup>2</sup>的<sup>2</sup>事<sup>2</sup>物<sup>2</sup>。但<sup>2</sup>是<sup>2</sup>，當<sup>2</sup>人<sup>2</sup>們<sup>2</sup>建<sup>2</sup>造<sup>2</sup>機<sup>2</sup>器<sup>2</sup>、馬<sup>2</sup>路<sup>2</sup>和<sup>2</sup>城<sup>2</sup>市<sup>2</sup>的<sup>2</sup>時<sup>2</sup>候<sup>2</sup>，土<sup>2</sup>地<sup>2</sup>與<sup>2</sup>海<sup>2</sup>洋<sup>2</sup>也<sup>2</sup>開<sup>2</sup>始<sup>2</sup>改<sup>2</sup>變<sup>2</sup>。有<sup>2</sup>時<sup>2</sup>候<sup>2</sup>，這<sup>2</sup>些<sup>2</sup>改<sup>2</sup>變<sup>2</sup>讓<sup>2</sup>我<sup>2</sup>們<sup>2</sup>的<sup>2</sup>生<sup>2</sup>活<sup>2</sup>變<sup>2</sup>得<sup>2</sup>更<sup>2</sup>加<sup>2</sup>方<sup>2</sup>便<sup>2</sup>，但<sup>2</sup>同<sup>2</sup>時<sup>2</sup>可<sup>2</sup>能<sup>2</sup>也<sup>2</sup>對<sup>2</sup>野<sup>2</sup>生<sup>2</sup>動<sup>2</sup>物<sup>2</sup>、植<sup>2</sup>物<sup>2</sup>，甚<sup>2</sup>至<sup>2</sup>是<sup>2</sup>我<sup>2</sup>們<sup>2</sup>喜<sup>2</sup>愛<sup>2</sup>的<sup>2</sup>環<sup>2</sup>境<sup>2</sup>造<sup>2</sup>成<sup>2</sup>傷<sup>2</sup>害<sup>2</sup>。

如<sup>2</sup>果<sup>2</sup>仔<sup>2</sup>細<sup>2</sup>探<sup>2</sup>究<sup>2</sup>人<sup>2</sup>們<sup>2</sup>是<sup>2</sup>如<sup>2</sup>何<sup>2</sup>改<sup>2</sup>變<sup>2</sup>河<sup>2</sup>流<sup>2</sup>的<sup>2</sup>樣<sup>2</sup>貌<sup>2</sup>，仔<sup>2</sup>細<sup>2</sup>安<sup>2</sup>靜<sup>2</sup>地<sup>2</sup>聽<sup>2</sup>水<sup>2</sup>庫<sup>2</sup>、濕<sup>2</sup>地<sup>2</sup>和<sup>2</sup>灌<sup>2</sup>溉<sup>2</sup>系<sup>2</sup>統<sup>2</sup>中<sup>2</sup>水<sup>2</sup>流<sup>2</sup>交<sup>2</sup>織<sup>2</sup>在<sup>2</sup>一<sup>2</sup>起<sup>2</sup>的<sup>2</sup>聲<sup>2</sup>音<sup>2</sup>，或<sup>2</sup>是<sup>2</sup>聽<sup>2</sup>人<sup>2</sup>家<sup>2</sup>說<sup>2</sup>與<sup>2</sup>河<sup>2</sup>流<sup>2</sup>有<sup>2</sup>關<sup>2</sup>的<sup>2</sup>故<sup>2</sup>事<sup>2</sup>，你<sup>2</sup>或<sup>2</sup>許<sup>2</sup>會<sup>2</sup>開<sup>2</sup>始<sup>2</sup>思<sup>2</sup>考<sup>2</sup>，如<sup>2</sup>果<sup>2</sup>在<sup>2</sup>一<sup>2</sup>個<sup>2</sup>人<sup>2</sup>類<sup>2</sup>沒<sup>2</sup>有<sup>2</sup>破<sup>2</sup>壞<sup>2</sup>大<sup>2</sup>自<sup>2</sup>然<sup>2</sup>的<sup>2</sup>世<sup>2</sup>界<sup>2</sup>，會<sup>2</sup>是<sup>2</sup>什<sup>2</sup>麼<sup>2</sup>景<sup>2</sup>象<sup>2</sup>、聲<sup>2</sup>音<sup>2</sup>與<sup>2</sup>感<sup>2</sup>受<sup>2</sup>？你<sup>2</sup>可<sup>2</sup>能<sup>2</sup>可<sup>2</sup>以<sup>2</sup>發<sup>2</sup>現<sup>2</sup>哪<sup>2</sup>些<sup>2</sup>水<sup>2</sup>中<sup>2</sup>和<sup>2</sup>陸<sup>2</sup>地<sup>2</sup>上<sup>2</sup>的<sup>2</sup>動<sup>2</sup>物<sup>2</sup>或<sup>2</sup>植<sup>2</sup>物<sup>2</sup>呢<sup>2</sup>？

發<sup>2</sup>揮<sup>2</sup>你<sup>2</sup>的<sup>2</sup>感<sup>2</sup>受<sup>2</sup>力<sup>2</sup>、觀<sup>2</sup>察<sup>2</sup>力<sup>2</sup>與<sup>2</sup>想<sup>2</sup>像<sup>2</sup>力<sup>2</sup>，找<sup>2</sup>出<sup>2</sup>人<sup>2</sup>們<sup>2</sup>在<sup>2</sup>自<sup>2</sup>然<sup>2</sup>中<sup>2</sup>的<sup>2</sup>足<sup>2</sup>跡<sup>2</sup>，以<sup>2</sup>及<sup>2</sup>對<sup>2</sup>於<sup>2</sup>自<sup>2</sup>然<sup>2</sup>的<sup>2</sup>影<sup>2</sup>響<sup>2</sup>。想<sup>2</sup>像<sup>2</sup>一<sup>2</sup>個<sup>2</sup>人<sup>2</sup>類<sup>2</sup>與<sup>2</sup>自<sup>2</sup>然<sup>2</sup>彼<sup>2</sup>此<sup>2</sup>相<sup>2</sup>處<sup>2</sup>融<sup>2</sup>洽<sup>2</sup>、共<sup>2</sup>同<sup>2</sup>生<sup>2</sup>長<sup>2</sup>的<sup>2</sup>未<sup>2</sup>來<sup>2</sup>吧<sup>2</sup>！



## Humanity and Nature

Have you ever noticed the different shapes of leaves, the patterns on fishes or the colors of a sunset? Nature is like a giant work of art, full of colors, shapes and sounds waiting for us to explore!

When we stop and look closely, we can find beauty all around us. But as people build machines, roads and cities, lands and oceans start to change. Sometimes, these changes make our lives easier, but they can also harm the wildlife, plants and beautiful places we love.

By investigating how human actions have resulted in the change in rivers, listening closely to the interplay of sounds and water inspired by natural flows from reservoirs, wetlands and irrigation systems or discovering stories about rivers, you might start to wonder: what would our world be like without human intervention to nature? What might it look, sound and feel like? What water creatures, plants might you find instead?

Through your perceptivity, care, and imagination, look for human traces and influences on Nature. Dream up a future where human beings and nature harmoniously coexist!



歡<sub>カン</sub>迎<sub>エイ</sub>來<sub>ライ</sub>到<sub>ト</sub>《河<sub>カ</sub>流<sub>リ</sub>實<sub>ジ</sub>驗<sub>ン</sub>室<sub>ハ</sub>》！

在<sub>ニ</sub>這<sub>ノ</sub>個<sub>ノ</sub>特<sub>トク</sub>別<sub>ベツ</sub>的<sub>ノ</sub>實<sub>ジ</sub>驗<sub>ン</sub>室<sub>ハ</sub>裡<sub>ニ</sub>，你<sub>ニ</sub>可<sub>ク</sub>以<sub>テ</sub>透<sub>ス</sub>過<sub>ス</sub>有<sub>リ</sub>趣<sub>シ</sub>的<sub>ノ</sub>實<sub>ジ</sub>驗<sub>ン</sub>，認<sub>ニ</sub>識<sub>ス</sub>河<sub>カ</sub>道<sub>ダウ</sub>的<sub>ノ</sub>知<sub>チ</sub>識<sub>シ</sub>以<sub>テ</sub>及<sub>シ</sub>背<sub>セ</sub>後<sub>コ</sub>的<sub>ノ</sub>科<sub>カ</sub>學<sub>ガク</sub>原<sub>ゲン</sub>理<sub>リ</sub>。你<sub>ニ</sub>可<sub>ク</sub>以<sub>テ</sub>觀<sub>カン</sub>察<sub>サ</sub>水<sub>スイ</sub>流<sub>リウ</sub>如<sub>ニ</sub>何<sub>ニ</sub>從<sub>ス</sub>不<sub>フ</sub>同<sub>トウ</sub>坡<sub>ハカ</sub>度<sub>ド</sub>的<sub>ノ</sub>地<sub>チ</sub>形<sub>ケイ</sub>流<sub>リウ</sub>下<sub>カ</sub>，形<sub>シ</sub>成<sub>ス</sub>各<sub>ガク</sub>種<sub>シュ</sub>不<sub>フ</sub>同<sub>トウ</sub>的<sub>ノ</sub>形<sub>ケイ</sub>狀<sub>ザウ</sub>與<sub>ニ</sub>圖<sub>ト</sub>案<sub>アン</sub>；也<sub>ニ</sub>可<sub>ク</sub>以<sub>テ</sub>仔<sub>サイ</sub>細<sub>シ</sub>看<sub>ミ</sub>大<sub>ダイ</sub>小<sub>ショウ</sub>沙<sub>シャ</sub>粒<sub>リツ</sub>是<sub>ニ</sub>如<sub>ニ</sub>何<sub>ニ</sub>被<sub>レ</sub>水<sub>スイ</sub>帶<sub>レ</sub>走<sub>ス</sub>，最<sub>モト</sub>後<sub>ノ</sub>在<sub>ニ</sub>河<sub>カ</sub>口<sub>コウ</sub>附<sub>ニ</sub>近<sub>ニ</sub>沉<sub>シム</sub>積<sub>セキ</sub>下<sub>カ</sub>來<sub>ル</sub>。你<sub>ニ</sub>還<sub>ニ</sub>可<sub>ク</sub>以<sub>テ</sub>畫<sub>エ</sub>出<sub>ス</sub>屬<sub>ニ</sub>於<sub>ニ</sub>你<sub>ニ</sub>自<sub>ジ</sub>己<sub>コ</sub>的<sub>ノ</sub>河<sub>カ</sub>流<sub>リウ</sub>。此<sub>ノ</sub>外<sub>ニ</sub>，不<sub>フ</sub>論<sub>ニ</sub>是<sub>ニ</sub>石<sub>シ</sub>門<sub>メン</sub>水<sub>スイ</sub>庫<sub>コ</sub>儲<sub>ゾ</sub>藏<sub>ゾ</sub>大<sub>ダイ</sub>量<sub>リヤウ</sub>的<sub>ノ</sub>水<sub>スイ</sub>、大<sub>ダイ</sub>漢<sub>ハン</sub>溪<sub>シ</sub>上<sub>カミ</sub>游<sub>ユウ</sub>巴<sub>ハ</sub>陵<sub>リョウ</sub>壩<sub>バ</sub>的<sub>ノ</sub>建<sub>ケン</sub>造<sub>ゾウ</sub>與<sub>ニ</sub>潰<sub>ツイ</sub>堤<sub>テイ</sub>、或<sub>ニ</sub>是<sub>ニ</sub>桃<sub>トウ</sub>園<sub>エン</sub>大<sub>ダイ</sub>圳<sub>セン</sub>與<sub>ニ</sub>陂<sub>ハカ</sub>塘<sub>トウ</sub>帶<sub>レ</sub>來<sub>ル</sub>人<sub>ニン</sub>們<sub>ノ</sub>的<sub>ノ</sub>生<sub>セイ</sub>活<sub>カツ</sub>用<sub>ヨウ</sub>水<sub>スイ</sub>，實<sub>ジ</sub>驗<sub>ン</sub>室<sub>ハ</sub>裡<sub>ニ</sub>的<sub>ノ</sub>攝<sub>セツ</sub>影<sub>エイ</sub>作<sub>サク</sub>品<sub>ヒン</sub>與<sub>ニ</sub>插<sub>チャク</sub>畫<sub>ガ</sub>都<sub>ニ</sub>會<sub>ニ</sub>帶<sub>レ</sub>領<sub>リョウ</sub>你<sub>ニ</sub>認<sub>ニ</sub>識<sub>ス</sub>河<sub>カ</sub>水<sub>スイ</sub>與<sub>ニ</sub>人<sub>ニン</sub>類<sub>レイ</sub>之<sub>ノ</sub>間<sub>カン</sub>，彼<sub>ノ</sub>此<sub>ノ</sub>時<sub>トキ</sub>而<sub>ニ</sub>競<sub>ケイ</sub>爭<sub>セウ</sub>、時<sub>トキ</sub>而<sub>ニ</sub>依<sub>イ</sub>賴<sub>ライ</sub>的<sub>ノ</sub>關<sub>カン</sub>係<sub>ヘイ</sub>。

歡<sub>カン</sub>迎<sub>エイ</sub>你<sub>ニ</sub>盡<sub>ジン</sub>情<sub>セイ</sub>探<sub>タン</sub>索<sub>サク</sub>河<sub>カ</sub>流<sub>リウ</sub>的<sub>ノ</sub>秘<sub>ヒ</sub>密<sub>ミツ</sub>，享<sub>キヤウ</sub>受<sub>ジュ</sub>在<sub>ニ</sub>《河<sub>カ</sub>流<sub>リウ</sub>實<sub>ジ</sub>驗<sub>ン</sub>室<sub>ハ</sub>》的<sub>ノ</sub>奇<sub>キ</sub>妙<sub>ミョウ</sub>時<sub>トキ</sub>光<sub>カウ</sub>吧<sub>ヤ</sub>！

## River Lab

Taiwan Chen Po I



陳<sub>チン</sub>伯<sub>ハク</sub>義<sub>ギ</sub>《河<sub>カ</sub>流<sub>リウ</sub>實<sub>ジ</sub>驗<sub>ン</sub>室<sub>ハ</sub>》，2025，攝<sub>セツ</sub>影<sub>エイ</sub>數<sub>スウ</sub>位<sub>イ</sub>輸<sub>シュ</sub>出<sub>ス</sub>於<sub>ニ</sub> PVC、水<sub>スイ</sub>、沙<sub>シャ</sub>、金<sub>キン</sub>屬<sub>リョク</sub>、水<sub>スイ</sub>泵<sub>ポン</sub>、木<sub>キ</sub>作<sub>サク</sub>裝<sub>ゾウ</sub>置<sub>チ</sub>、強<sub>キヤウ</sub>化<sub>カ</sub>玻<sub>ハ</sub>璃<sub>リ</sub>，尺<sub>シツ</sub>寸<sub>サウ</sub>依<sub>ニ</sub>場<sub>チャウ</sub>地<sub>ヂ</sub>而<sub>ニ</sub>定<sub>テイ</sub>，桃<sub>トウ</sub>園<sub>エン</sub>市<sub>シ</sub>立<sub>リツ</sub>美<sub>メイ</sub>術<sub>ジツ</sub>館<sub>カン</sub>委<sub>イ</sub>託<sub>トク</sub>創<sub>ソウ</sub>作<sub>サク</sub>。

Chen Po I. *River Lab*. 2025. Digital photography print on PVC, water, sand, metal, pump, wood installation, tempered glass, dimensions variable. Commissioned by Taoyuan Museum of Fine Arts.

Welcome to the *River Lab*!

In this special laboratory, you will be learning about the river and its science through fun and exciting experiments. You can observe the water flows to see how it creates different shapes and patterns while running through terrains of various sloping degrees. You can also see how different sand particles are carried along the water and later sediment near the estuary. You can draw a river of your own. In addition, the large mural and photographic works — whether depicting the Shihmen Reservoir storing vast amount of water, the construction and collapse of the Balin Check Dam in the upper Dahan River, or the Taoyuan Canal and ponds providing water for daily life — will guide you to understand the dynamic relationship between the river

and the local people, a relationship marked at times by competition and dependence.

Enjoy yourself in the *River Lab* and explore the secrets of the river!

你知道嗎？桃園是全臺灣原住民族人口第二多的地方。不少桃園的原住民，居住在大漢溪沿岸的部落，與河流一起生活著。而河水、溪流的故事，也從很久很久以前，就是原住民文化的一部分。這些故事不僅與原住民的生命經驗和生活方式息息相關，也蘊含了對自然的知識與智慧，引導人們與自然共處。同樣地，臺灣眾多習俗與宗教信仰中，也有許多和海洋、河流相關的儀式傳統。作為一座島嶼，臺灣文化深深地受到環繞四周的水域所影響。

邀請你來到這條充滿故事的河邊，戴上耳機、拿起書本，聆聽閱讀這些與溪水、河流和海洋有關的故事。這些故事不僅有科學與歷史的觀點，同時帶領我們思考如何與身邊的水域共生。

## Where the River Runs

Taiwan Yenting Hsu

Do you know? Taoyuan has the second largest indigenous population in Taiwan. Many of them live along the Dahan River. Since a long time ago, stories of rivers, oceans, and creeks have been part of indigenous cultures. The stories connect to indigenous lives and their ways of living. They also convey knowledge



許雁婷《河走過的地方》，2025，木作裝置、文件、錄像、聲音，尺寸依場地而定，桃園市立美術館委託創作。

Yenting Hsu. *Where the River Runs*. 2025. Wood installation, document, video, sound, dimensions variable. Commissioned by Taoyuan Museum of Fine Arts.

and wisdom that guide people to coexist with nature. Likely, various religious beliefs and customs in Taiwan also include rituals and traditions related to seas and rivers. As an island, Taiwanese culture has also been profoundly shaped by its surrounding waters.

We invite you to walk near the river of stories. Put on the earphones and pick up the little books. Listen to and read the stories of rivers and oceans. The stories weave together scientific and historical insights, and lead us to coexist with waters around us.



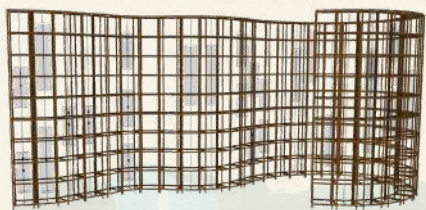
想像你在安靜無聲的水中，忽然耳朵裡傳來一道微弱的小聲響。或許是一片落葉飄入水中、或許是水底深處的小魚輕輕游動、或許是遠方溪溪水拍動石頭，這些看似微小不起眼的的事件，彷彿水波漣漪一般，無形間觸發我們的感受。同樣地，桃園地區的水，流經彼此相連的河川、水庫、水圳、陂塘、灌溉溝渠與地下水路，靜靜地滋養了世代代的居民，直到人聲嘈雜的今日依然不變。水流與聲波，以我們不易察覺到的方式，悄悄地提醒著我們與大自然緊密連結。

這件《寂靜下的律動之脈》邀請你靜下心來，張開耳朵仔細聆聽自然環境所發出的微小聲音，感受自然界中看不見的力量。當你走出展間，或許你會發現自己已有著一副敏銳而好奇的耳朵，等著聽見大自然所發出的細小聲音，並對自己和大自然之間的關聯有著更深刻的認識。

## Beneath the Silence, a Pulse

Singapore Zul Mahmod

Imagine you are underwater, and the surrounding is in complete silence. Suddenly, you hear a faint sound. Maybe it's a leaf falling into the water, a small fish swimming gently at the bottom, or distant water current hitting pebbles along the stream. These small and quiet events are like ripples in the water — they may seem unimportant, but quietly touch our senses. Likely, the



water flows through interconnected rivers, reservoirs, canals, ponds, irrigation ditches, and underground waterways throughout the Taoyuan area. It has silently nourished generations of local people, and continues in a world full of noise. Water and sound waves move in ways that are often unnoticeable, gently reminding us of our connectedness to nature.

*Beneath the Silence, a Pulse* invites you to calm down and listen to the subtle sounds of the natural world. These sounds remind us of the hidden forces of nature. After leaving the gallery space, you may find yourself with a pair of sensitive and curious ears, ready to hear the small sounds from nature, and to find out the deep interconnectedness between you and nature.

祖·馬哈茂德《寂靜下的律動之脈》，2025，四聲道音響系統、木頭、金屬、壓克力、振動馬達、微控制器，300×700×300 公分，桃園市立美術館委託創作。

Zul Mahmod. *Beneath the Silence, a Pulse*. 2025. 4-channel sound system, wood, metal, acrylic, vibrator, microcontroller, 300×700×300 cm. Commissioned by Taoyuan Museum of Fine Arts.

# 保護大自然

大自然裡住著許多動物、植物，還有那些我們看不見的小小生物。可是，如果自然開始消失，會發生什麼事呢？如果動物們的棲息地不見了，牠們又該去哪裡呢？

現在，讓我們一起進入自然，來一趟旅行。在過程中，你可能認識不同棲地環境的動物與植物，像是熱帶叢林裡的紅毛猩猩、紅樹林裡的招潮蟹、海底的魚類與珊瑚。也可能在森林裡，遇見穿山甲、麝香猴等瀕危動物。你或許還會發現，不同自然生態之間存在著奇妙的連結。

如果我們能夠保護自然，我們可以幫助這些自然環境，讓它們在未來依然充滿生命力。不論是平日日常生活中種植植物、愛護動物、或是做其他有助於保護自然環境的舉動。這些看似微小的事情，都能帶來巨大的改變。讓我們一起想像一個更環保永續的地球吧！



## protecting Nature

Nature is full of life. It is the home to animals, plants and even tiny creatures that we can hardly see. But what happens when forests and other habitats start to disappear? Where will the animals go if they lose their homes?

Now let's journey into vanishing nature. Throughout the journey, you may meet animals and plants of various habitats, such as the orangutans in the tropical forests, the crabs in the mangroves, fishes under the seas. You may also encounter endangered creatures such as pangolins and colugos. You might also discover connections among the wildlife and plants.



By protecting nature, we can help these natural environments stay full of life for the years to come. Small actions like caring for animals, planting and creating green environments can make a big difference. Let's imagine a greener planet, a world where people and nature thrive in harmony!



如果有一天森林消失了，我們是不是會忘記自然森林無可取代的價值，慢慢習慣生活中常見、修剪整齊的花園植栽與人造景觀？但是，那些曾經棲息在森林中的動物與植物，要去哪裡呢？數十年來，因為人類大量砍伐樹木、開墾農地，加上都市化與氣候變遷，許多森林已經消失。而且，這樣破壞到今天都還是以令人驚訝的速度進行著。每年，大約有一千萬公頃的森林從地球上消失，而野生動植物也一同消聲匿跡，只留下一個永遠無法真正復原的世界。

未來還能看到真正的森林嗎？還是只剩記憶中看不見的綠意？我們邀請你來到這座《不見的森林》，尋找、探索那些曾經存在森林中的生機。

## ✂ The Invisible Forests

Singapore Tan Zi Xi

What if one day, all the forests disappeared? Will we forget how special and irreplaceable natural forests are? Will we slowly get used to neat gardens and man-made parks? Where will



the animals and plants go? For many years, people have cut down trees, cleared land for farming. Growth of cities and climate change also worsen the situation. Because of this, many forests disappeared. And the destruction still goes on at a stunningly fast speed. Every year, about 10 million hectares of forests vanish from the Earth, and many wild plants and animals too. Once the natural forests are gone, we can never truly bring them back.

Will we be able to see natural forests in the future? Or will they only live in our memories? We invite you to step into *The Invisible Forests*, and discover the life and greenery that once filled them.

陳紫曦《不見的森林》，2025，木作裝置、數位輸出，尺寸依場地而定，桃園市立美術館委託創作。

Tan Zi Xi. *The Invisible Forests*. 2025. Wood installation, digital print, dimensions variable. Commissioned by Taoyuan Museum of Fine Arts.

歡迎來到《平靜的森林》！這是一座為你打造、充滿繽紛色彩與無限驚喜的魔法森林！走進這個充滿高大樹木、可愛動物、小昆蟲與茂密植物的世界。這裡如同同一座真的森林，讓人感覺沉靜、祥和，是一個適合探索、放鬆、玩樂的地方。

《平靜的森林》靈感來自新加坡藝術家蘇鈺雄，在家附近散步時的自然觀察。他曾常在芒果樹上發現各種鳥兒與昆蟲，甚至是在休息的鼯猴。他的作品把這份奇妙的體驗帶進畫作中，鼓勵孩子們們親近自然、發現自然的美。

當你在平靜的森林漫步時，你會發現植物、動物與樹木彼此合作，共同維護這個地球的健康與平衡。它們提醒了我們森林有多麼獨特，也提醒我們要好好地珍惜照顧森林，就像森林一直默默地照顧著我們一樣。

## 🌿 Peace Forest

Singapore Soh Ee Shaun

Welcome to *Peace Forest* — a magical, colorful forest created just for you! Step into a world filled with tall trees, playful animals, insects, and leafy plants. This joyful forest feels calm and peaceful, just like a real one, and is the perfect place to explore, relax, and have fun.

*Peace Forest* was inspired by Singaporean artist Soh Ee Shaun's nature walks near his home, where he spotted birds, insects, and even a flying lemur resting in a mango tree! His artwork brings that same wonder to life, encouraging children to enjoy the beauty of nature.

As you wander through *Peace Forest*, you'll learn how plants, animals, and trees all help each other and keep our planet healthy. It's a reminder of how special forests are — and why we should care for them, just like they care for us.



蘇鈺雄《平靜的森林》，2025，數位輸出、現成物、聲音，尺寸依場地而定，桃園市立美術館委託創作。

Soh Ee Shaun. *Peace Forest*. 2025. Digital print, readymade, sound, dimensions variable. Commissioned by Taoyuan Museum of Fine Arts.



## 一片、兩片、三片風景

美術館收藏著各式各樣的藝術作品。這些作品原本由藝術家創作，如今被美術館細心地保存，讓以後的人也有機會欣賞。不管是桃園市立美術館或是新加坡國家美術館，都收藏了數千件來自兩地以及世界各地的藝術作品。這次，透過兩幅分別來自桃園市立美術館與新加坡國家美術館典藏作品的複製畫，我們邀請你一起穿越時空，欣賞一位喜愛東南亞的臺灣藝術家在 1990 年代所畫下翠綠盎然的臺灣風景，以及 1960 年代由 6 位新加坡藝術家共同刻劃下的熱帶海景。欣賞完作品後，我們也邀請你發揮想像力，用橡皮章和色筆創作出屬於自己獨一無二的風景，把它帶回家加入你心愛的個人收藏中吧！

## One, Two, and Three Landscapes

Art museums collect artworks. These artworks were previously created by artists and now carefully kept in art museums, so people will have a chance to see them in the future. Both Taoyuan Museum of Fine Arts and the National Gallery Singapore collect thousands of artworks by artists in both places as well as places worldwide. This time, we invite you to travel across time and space through two reproduced artworks from the collections of Taoyuan Museum of Fine Arts and the National Gallery Singapore. We invite you to enjoy the greenish landscape of Taiwan in the 1990s as painted by a Taiwanese artist who loved Southeast Asia, and the tropical seascape of Singapore in the 1960s as depicted by 6 Singaporean artists. After looking at the artworks, we also invite you to create a unique landscape of your own with rubber stamps and color pens, and add to your beloved collection at home!



## 海景 (1966)

這件作品《海景》，是用一種非常特別的方式創作的！這件作品的六位藝術家，在事先對於畫面沒有任何初步計畫的情況下，各自雕刻了木刻版的一部分。就好像是拼拼圖一樣，一塊一塊地組合完成完整的作品畫面。

這件作品創作於1966年，剛好是新加坡成為獨立國家的一年之後。仔細看看這件作品，你注意到什麼？當你觀察作品的時候，心裡有什麼樣的感受呢？

## Seascape (1966)

This work, *Seascape* was made in a very special way! Six artists each carved a different part of the woodblock, without any preliminary plan for how the scene would turn out. It was like putting together a puzzle, with each piece forming part of a complete work.

It was created in 1966, just one year after Singapore became an independent country. Look closely at the work. What do you notice? What feelings come to your mind as you observe this work?



朱慶光、符致珊、林木化、林友權、許振第、陳世集《海景》，1966，木刻版畫、紙本，77 × 122 公分。「六人木刻藝術家」（朱慶光、符致珊、林木化、林友權、許振第、陳世集）捐贈，新加坡國家美術館典藏。

Choo Keng Kwang, Foo Chee San, Lim Mu Hue, Lim Yew Kuan, See Cheen Tee and Tan Tee Chie. *Seascape*. 1966. Woodblock print on paper, 77 × 122 cm. Gift of 6-Men Woodcut Artists, Choo Keng Kwang, Foo Chee San, Lim Mu Hue, Lim Yew Kuan, See Cheen Tee and Tan Tee Chie. Collection of National Gallery Singapore.

- 現場展出為經授權之展覽複製品。
- The artwork on display is an authorized exhibition reproduction.



## 風景 (1994)

范·洪·甲<sup>フン・カウ</sup>，1904 年<sup>フン・カウ</sup>出生於<sup>フン・カウ</sup>新竹<sup>フン・カウ</sup>，1998 年<sup>フン・カウ</sup>過世<sup>フン・カウ</sup>。年<sup>フン・カウ</sup>輕<sup>フン・カウ</sup>時<sup>フン・カウ</sup>，他<sup>フン・カウ</sup>曾<sup>フン・カウ</sup>就<sup>フン・カウ</sup>讀<sup>フン・カウ</sup>日<sup>フン・カウ</sup>本<sup>フン・カウ</sup>東<sup>フン・カウ</sup>京<sup>フン・カウ</sup>美<sup>フン・カウ</sup>術<sup>フン・カウ</sup>學<sup>フン・カウ</sup>校<sup>フン・カウ</sup>（今<sup>フン・カウ</sup>天<sup>フン・カウ</sup>的<sup>フン・カウ</sup>「東<sup>フン・カウ</sup>京<sup>フン・カウ</sup>藝<sup>フン・カウ</sup>術<sup>フン・カウ</sup>大<sup>フン・カウ</sup>學<sup>フン・カウ</sup>」）專<sup>フン・カウ</sup>攻<sup>フン・カウ</sup>油<sup>フン・カウ</sup>畫<sup>フン・カウ</sup>，後<sup>フン・カウ</sup>來<sup>フン・カウ</sup>除<sup>フン・カウ</sup>了<sup>フン・カウ</sup>當<sup>フン・カウ</sup>畫<sup>フン・カウ</sup>家<sup>フン・カウ</sup>，也<sup>フン・カウ</sup>當<sup>フン・カウ</sup>過<sup>フン・カウ</sup>口<sup>フン・カウ</sup>譯<sup>フン・カウ</sup>員<sup>フン・カウ</sup>與<sup>フン・カウ</sup>商<sup>フン・カウ</sup>人<sup>フン・カウ</sup>。范<sup>フン・カウ</sup>洪<sup>フン・カウ</sup>甲<sup>フン・カウ</sup>喜<sup>フン・カウ</sup>歡<sup>フン・カウ</sup>畫<sup>フン・カウ</sup>風<sup>フン・カウ</sup>景<sup>フン・カウ</sup>畫<sup>フン・カウ</sup>，他<sup>フン・カウ</sup>的<sup>フン・カウ</sup>畫<sup>フン・カウ</sup>《旗<sup>フン・カウ</sup>後<sup>フン・カウ</sup>風<sup>フン・カウ</sup>景<sup>フン・カウ</sup>》曾<sup>フン・カウ</sup>經<sup>フン・カウ</sup>在<sup>フン・カウ</sup>1935 年<sup>フン・カウ</sup>入<sup>フン・カウ</sup>選<sup>フン・カウ</sup>第<sup>フン・カウ</sup>九<sup>フン・カウ</sup>屆<sup>フン・カウ</sup>的<sup>フン・カウ</sup>「臺<sup>フン・カウ</sup>灣<sup>フン・カウ</sup>美<sup>フン・カウ</sup>術<sup>フン・カウ</sup>展<sup>フン・カウ</sup>覽<sup>フン・カウ</sup>會<sup>フン・カウ</sup>」。在<sup>フン・カウ</sup>1938 年<sup>フン・カウ</sup>到<sup>フン・カウ</sup>1945 年<sup>フン・カウ</sup>之<sup>フン・カウ</sup>間<sup>フン・カウ</sup>，他<sup>フン・カウ</sup>廣<sup>フン・カウ</sup>泛<sup>フン・カウ</sup>遊<sup>フン・カウ</sup>歷<sup>フン・カウ</sup>了<sup>フン・カウ</sup>東<sup>フン・カウ</sup>南<sup>フン・カウ</sup>亞<sup>フン・カウ</sup>地<sup>フン・カウ</sup>區<sup>フン・カウ</sup>，深<sup>フン・カウ</sup>深<sup>フン・カウ</sup>著<sup>フン・カウ</sup>迷<sup>フン・カウ</sup>於<sup>フン・カウ</sup>當<sup>フン・カウ</sup>地<sup>フン・カウ</sup>的<sup>フン・カウ</sup>色<sup>フン・カウ</sup>彩<sup>フン・カウ</sup>和<sup>フン・カウ</sup>風<sup>フン・カウ</sup>景<sup>フン・カウ</sup>。在<sup>フン・カウ</sup>他<sup>フン・カウ</sup>晚<sup>フン・カウ</sup>年<sup>フン・カウ</sup>的<sup>フン・カウ</sup>作<sup>フン・カウ</sup>品<sup>フン・カウ</sup>《風<sup>フン・カウ</sup>景<sup>フン・カウ</sup>》中<sup>フン・カウ</sup>，你<sup>フン・カウ</sup>可<sup>フン・カウ</sup>以<sup>フン・カウ</sup>感<sup>フン・カウ</sup>受<sup>フン・カウ</sup>到<sup>フン・カウ</sup>他<sup>フン・カウ</sup>對<sup>フン・カウ</sup>色<sup>フン・カウ</sup>彩<sup>フン・カウ</sup>的<sup>フン・カウ</sup>熱<sup>フン・カウ</sup>愛<sup>フン・カウ</sup>。他<sup>フン・カウ</sup>用<sup>フン・カウ</sup>濃<sup>フン・カウ</sup>重<sup>フン・カウ</sup>的<sup>フン・カウ</sup>筆<sup>フン・カウ</sup>觸<sup>フン・カウ</sup>描<sup>フン・カウ</sup>繪<sup>フン・カウ</sup>森<sup>フン・カウ</sup>林<sup>フン・カウ</sup>、海<sup>フン・カウ</sup>洋<sup>フン・カウ</sup>與<sup>フン・カウ</sup>山<sup>フン・カウ</sup>巒<sup>フン・カウ</sup>的<sup>フン・カウ</sup>生<sup>フン・カウ</sup>命<sup>フン・カウ</sup>力<sup>フン・カウ</sup>。畫<sup>フン・カウ</sup>面<sup>フン・カウ</sup>中<sup>フン・カウ</sup>的<sup>フン・カウ</sup>綠<sup>フン・カウ</sup>色<sup>フン・カウ</sup>、藍<sup>フン・カウ</sup>綠<sup>フン・カウ</sup>色<sup>フン・カウ</sup>與<sup>フン・カウ</sup>紅<sup>フン・カウ</sup>色<sup>フン・カウ</sup>等<sup>フン・カウ</sup>色<sup>フン・カウ</sup>彩<sup>フン・カウ</sup>，透<sup>フン・カウ</sup>過<sup>フン・カウ</sup>對<sup>フン・カウ</sup>比<sup>フン・カウ</sup>與<sup>フン・カウ</sup>不<sup>フン・カウ</sup>同<sup>フン・カウ</sup>層<sup>フン・カウ</sup>次<sup>フン・カウ</sup>的<sup>フン・カウ</sup>構<sup>フン・カウ</sup>圖<sup>フン・カウ</sup>讓<sup>フン・カウ</sup>畫<sup>フン・カウ</sup>面<sup>フン・カウ</sup>平<sup>フン・カウ</sup>衡<sup>フン・カウ</sup>，也<sup>フン・カウ</sup>傳<sup>フン・カウ</sup>達<sup>フン・カウ</sup>出<sup>フン・カウ</sup>他<sup>フン・カウ</sup>內<sup>フン・カウ</sup>心<sup>フン・カウ</sup>對<sup>フン・カウ</sup>於<sup>フン・カウ</sup>戶<sup>フン・カウ</sup>外<sup>フン・カウ</sup>自<sup>フン・カウ</sup>然<sup>フン・カウ</sup>風<sup>フン・カウ</sup>景<sup>フン・カウ</sup>的<sup>フン・カウ</sup>熱<sup>フン・カウ</sup>烈<sup>フン・カウ</sup>情<sup>フン・カウ</sup>感<sup>フン・カウ</sup>。

## Landscape (1994)

Fan Hung-Chia was born in 1904 in Hsinchu and passed away in 1998. He studied oil painting at the Tokyo Fine Arts School (now Tokyo University of the Arts). Afterwards, He became an artist, an interpreter, and a businessperson. He liked to paint landscapes. His *Qihou Landscape* was admitted to the 9th “Taiwan Fine Arts Exhibition” in 1935. During 1938-1945,

he travelled extensively in Southeast Asia. He was deeply in love with the colors and landscapes there. In *Landscape*, a work the artist painted during his old age, you may feel his love for colors. He painted the vigor of the forests, the sea, and the mountains with heavy brushstrokes of green, turquoise, and red. These colors not only balance the layers in composition through contrast, but also express his inner feeling towards the outdoor landscape.



范·洪·甲<sup>フン・カウ</sup>《風<sup>フン・カウ</sup>景<sup>フン・カウ</sup>》，1994，油<sup>フン・カウ</sup>彩<sup>フン・カウ</sup>、畫<sup>フン・カウ</sup>布<sup>フン・カウ</sup>，31×40 公<sup>フン・カウ</sup>分<sup>フン・カウ</sup>。  
桃<sup>フン・カウ</sup>園<sup>フン・カウ</sup>市<sup>フン・カウ</sup>立<sup>フン・カウ</sup>美<sup>フン・カウ</sup>術<sup>フン・カウ</sup>館<sup>フン・カウ</sup>典<sup>フン・カウ</sup>藏<sup>フン・カウ</sup>。

Fan Hung-Chia. *Landscape*. 1994. Oil on canvas, 31×40 cm.  
Collection of Taoyuan Museum of Fine Arts.

- 現<sup>フン・カウ</sup>場<sup>フン・カウ</sup>展<sup>フン・カウ</sup>出<sup>フン・カウ</sup>為<sup>フン・カウ</sup>經<sup>フン・カウ</sup>授<sup>フン・カウ</sup>權<sup>フン・カウ</sup>之<sup>フン・カウ</sup>展<sup>フン・カウ</sup>覽<sup>フン・カウ</sup>複<sup>フン・カウ</sup>製<sup>フン・カウ</sup>品<sup>フン・カウ</sup>。
- The artwork on display is an authorized exhibition reproduction.









TMOFA

桃園市立美術館 | 桃園市兒童美術館  
TAOYUAN MUSEUM OF FINE ARTS | TAOYUAN CHILDREN'S ART CENTER

NATIONAL GALLERY SINGAPORE